

## 《史记》原文及译文

## 《史记》原文及译文

## 鲁人曹沫

曹沫者，鲁人也，以勇力事鲁庄公。庄公好力①。曹沫为鲁将，与齐战，三败北②。鲁庄公惧，乃献遂邑之地以和，犹复以为将。

齐桓公许与鲁会于柯而盟。桓公与庄公既盟于坛上，曹沫执匕首劫齐桓公。桓公左右莫敢动，而问曰：“子将何欲？”曹沫曰：“齐强鲁弱，而大国侵鲁亦甚矣。今鲁城坏即压齐境③，君其图之！”桓公乃许尽归鲁之侵地。既已言，曹沫投其匕首，下坛，北面就群臣之位，颜色④不变，辞令如故，⑤。桓公怒，欲倍⑥其约。管仲曰：“不可，夫贪小利以自快，弃信于诸侯，失天下之授，不如与之。”于是桓公乃割鲁侵地，曹沫三战所亡地尽复于鲁。

## 【注释】

①好力：爱好勇武、力气。②败北：战败逃跑。北，打了败仗往回逃。③鲁城坏即压齐境：意思是说，你们侵略鲁国，已经深入到都城边缘、假如鲁国的都城倒塌，就会压到齐国的边境了。④颜色：脸色。⑤辞令如故：像平常一样谈吐从容。⑥倍：通“背”。背弃、违背。

1 这里所选的是《史记》中《刺客列传》的第一部分（作者：司马迁西汉）。

2 事：辅佐

3 好力：喜欢勇士。力，有力之士。

4 败北：战败。

5 遂邑：即今山东宁阳县。

6 和：求和。

7 柯：齐邑，今山东阳谷县阿城镇。

8 盟：结盟。

9 左右：指齐桓公身边的人。

10 莫：没有人。

11 坏：通假字，通“培”，指屋的后墙。

12 图：考虑，计议。

13 许：答应。

14 既：副词，已经。

15 北面：面朝北。

16 就：趋向，回到。

17 颜色：脸色。

18 辞：言语。

19 故：原来。

20 与：给。

21 倍：通“背”，违背。

22 约：约定。

23 快：快意。

24 弃信：背信弃义。

25 亡：失去，丢失。

26 尽：所有。侵地：被侵占的领土。

【试题】

1. 解释下列加点字的意思。

齐桓公许与鲁会于柯而盟（）曹沫三战所亡地尽复于鲁（）

以勇力事鲁庄公（）桓公与庄公既盟于坛上（）

2. 说说“曹沫执匕首劫齐桓公”的目的是什么？

3. 将下列句子译为现代汉语。

夫贪小利以自快，弃信于诸侯，失天下之授，不如与之。

### 【参考答案】

1. 答应割让或丢失凭在

2. 迫使桓公归还曹沫与鲁国三次作战中丢失的土地。

3. 贪图小的利益用来求得一时的快意，就会在诸侯面前丧失信用，失去天下人对您的支持，不如归还他们的失地。

（2013 年资阳市中考语文试题）

### 【参考译文】

曹沫是鲁国人，凭借其勇敢和智谋效力于鲁庄公。庄公十分喜好打仗。曹沫为鲁国的大将，和齐国作战，三次都输掉了。鲁庄害怕了，想要把遂邑这个地方送给齐国来求和，但仍然以曹沫为大将。

齐桓公与鲁庄公相约在柯这个地方盟誓。庄公与桓公已经在祭祀的天坛开始盟誓，曹沫手拿匕首劫持了齐桓公，桓公的身边的人不敢有任何行动，只是问他：“你想要干什么？”曹沫说：“齐国强大而鲁国弱小，而强国侵占鲁国已经够多了，现在鲁国的京城已经在齐国的边界，你还想要侵占。”齐桓公于是允诺把侵占鲁国的地方都还给鲁国。曹沫见齐桓公这么说，就把手中的匕首扔了，走下天坛，面向北站在群臣应该站的地方，面容脸色没有丝毫变化，说话做事好象以前什么事都没有发生过一样。

齐桓公大怒，想要扩大盟约的内容。管仲说：“这样做不可以。不可以为了一时的快乐贪图这样小的利益。这样做会使你在诸侯中的威信尽失，失去天下人的信任与帮助，还不如还给他。”于是齐

桓公把侵占鲁国的城池还给鲁国。曹沫三次大战所割出去的城池都还了回来。

全文预览结束